

This question paper contains 2 printed pages.

Your Roll No.....

Sr. No. of the Question Paper : 6908
Unique Paper Code : 209471
Name of the Paper : Concurrent Discipline Centred-I
Course (Paper XIV)
Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian
Semester : IV

E

Time: 3 Hours

Marks: 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any one of the following passages into English or Urdu or Hindi: 20

از بیت‌های زیر، فقط یک را به زبان انگلیسی یا اردو یا هندی ترجمه کنید:

(A)

قدح لاله چو از باد صبا گردان گشت مست شد بلبل و آهنگ غزل خوانی کرد
شاهد باغ ز یک ریختن بارانی گوش‌ها را همه پر لؤلؤ رمانی کرد
مرغ در پرده عشاق سرودی می‌گفت چاک زد پیرهن خود گل و یارانی کرد
ای صبا دی که فلانی بچمن می‌خورد هیچ یار من گم گشته زندانی کرد

(B)

یار اگر برگشت در تیمار بودن هم خوش است
ور شکیبایی بود بی‌یار بودن هم خوش است
عزتی گر هست ما را نزد جانان عیب نیست
عاشقان را پیش خویان خوار بودن هم خوش است
گرچه خفتن خوش بود با دوست در شبهای وصل
لیک در شبهای غم بیدار بودن هم خوش است
چون مسلمان بود می‌توانم از دست بتان
چون مغان سر بسته زنار بودن هم خوش است

2- Explain any one of the following into English or Urdu or Hindi: 20

از اشعار زیر یکی را به زبان انگلیسی یا اردو یا هندی شرح کنید:

(A)

بشنو از نی چون حکایت می‌کند از جدایی‌ها شکایت می‌کند
کز نیستان تا مرا ببریده‌اند از نفیرم مرد و زن نالیده‌اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق تا بگویم شرح درد اشتیاق
هرکسی کو دورماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش

(B)

مخور تا توانی می اندر جوانی می اندر جوانی مخور تا توانی
که یک جرعه می در جوانی نشاند یکی تیر در دیده زندگانی
حکیمانه می نیز خوردن نباید از این اندک و گاه‌گاه و نهانی
گناه است و جهل است و بیماری تن چه یک دوستکانی چه ده دوستکانی

3- Write a short note on the life and works of any one of the following: 10

از گزارش مختصری درباره احوال و آثار یکی از شعرای زیر بنویسید:

۱. ملک الشعراء بهار.

۲. مولانا روم.

4- Define and illustrate any two of the following: 10

مندرجات زیر دوتا را با مثال معرفی کنید:

(۱) فعل حال.

(۲) فعل مستقبل.

(۳) ضمیر.

(۴) صفت.

5- Translate the following sentences into Persian: 15

جمله‌های زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید:

- 1) This is your book.
- 2) My brother is going to De'hi.
- 3) Children are playing in the field.
- 4) Don't waste your time.
- 5) Why are you crying?
- 6) She is reading the newspaper
- 7) Her mother is a teacher.
- 8) That is my new home.
- 9) We are going to our class.
- 10) There are fresh fruits in the basket.